

# ARUBAANSE COURANT

**OPTIEK**  
-SPRITZER &  
FUHRMANN  
SAN NICOLAS  
T.E.L. 9014

GEBRUIK  
DAGELIJKS  
Domo Powder Milk  
Agente:  
**VELD STORES**

Dagblad

voor Aruba

FRESH UP  
WITH  
**7-UP**  
Agents:  
**Veld Stores**



10DE JAARGANG

DONDERDAG 14 NOVEMBER 1957

No. 2984

## Mas Noticia Di Autoraces

**ORANJESTAD:** — En relacion cu e puestamento di auto cual lo tuma lugar dia 15 di december proximo na Prinses Beatrix Vliegvelde na Aruba, nos a ser informa cu nan lo tene tres races:

E prome pa e copa di S.E.L. Maduro, den cual lo tuma parti solamente e autonon cu un cilindro di 1.250-3.000 cc. E grupo aki ta consisti di auto di dos clase, esta esun cu capacidad di cilindro 1.250-1.600 y 1.600-3.000. Nan lo duna un beker pa e ganadonan di ambos clase. E puestamento aki ta di 20 rond (56 km). E segundo-race ta pa e copa Esso Challenge. Na e race aki sport-race-auto di menos di 1.250 cc. cilindro tambe por participa. Solamente 10 rond (28 km) nan lo corre den e

race aki. Solamente grupo di tres auto minimo tur di e mesun pais por participa den e-race aki. E tercer y ultimo puestamento ta pa e copa Atlas Trophy Handicap, tambe pa tur e tres clasenan y cu un distancia di 56 km (20 rond). E vicepresidente di Aruba Sport Car Club, senyor A.T. Willis lo tin e direccion general di e puestamentonan aki. Durante un fiesta cu A.S.S.C. lo duna dia 15 di luna ey nan lo duna e premionan. E directiva di A.S.S.C. ta haciendo actualmente tur lo posibel pa e gastonan di transporte di e participantenan di exterior ta menos posibel. Nan ta tratando cu KLM y e companianan di

navegacion tocante e asunto aki. Ademas e club tin hospedaje gratis di dos dia pa e participantenan cu un esposa y un mecanico.

### LECTURA DI DR. ZANEVELD PA A.O.B.

ORANJESTAD. — E secretaria activa di Arubaanse Onderwijsbond, senjorita Wil Schaap, a participa nos cu pa gran alegria di e directiva di bond Dr. J.S. Zaneveld, cu ta director di e Marien Biologisch Laboratorium na Willemstad, ta bai tene un lectura pa e miembronan di A.O.B., cual lectura lo tuma lugar dia 16 di november proximo den local di fisica di Abraham de Veerschool na San Nicolas. Dr. Zaneveld lo papia di „Planta y Animales” di nos costanan den nan ambiente” y lo presenta hunto cune algun slides. E lo cuminza pa ocho or di anochi.

### SAN NICOLAS DEN TIVOLI CLUB

ORANJESTAD. — Segun luna di december ta aserkando San Nicolas ta cuminza duna senjal di bida atrobe y demostracion di mas actividad ta wordo nota. Despues di a anuncia su yegada senja POVA (San Nicolas tambe ta haci su posibel pa ta na bon cu politican pasobra lo e no kier worde stroba ora e ta loer den e jaloestan), awor ta Tivoli Club tambe a hanja un telegram for di Madrid anunciando cu e bon Santo e anja aki tambe lo e no lubida di haci un bishita na e club aki. E ta yega ei cu su cria dia 1 di december.

### NOS FOTONAN DEN BO ALBUM

Regularmente ta aparece foto di e acontecimentonan na Aruba den e corant aki, cu nos miembro di redaccion mes ta saka. Varios di e lectornan di corant ta desea un di e fotonan ey pa nan album. Den e caso aki no ta dificil pa obtene e foto cu bo ta desea; jistes llama na telefon (1116-2116) di baci nos oficina na Nassaustraat 85, Oranjestad un bishita y lo bo tin e protret den tres dia.

### NORGE appliances

### GRATIFICACION DI PASCU PA OBRERONAN DI GOBIERNO

ORANJESTAD. — Bestuurscollege di Territorio Insular di Aruba a dicidi di duna tambe e anja aki un regalo di Pascu na obreronan den servicio insular, basta cu esaki naturalmente ser aproba pa Eilandsraad.

Eilandsraad lo wordo suplica pa vota pa e placa necesario y tambe Consejo di Ministronan di Antillas lo ser consulta.

E proposicion di Bestuurscollege ta facta e anja aki e mes categorianan di trabadonan cu anja pasa, esta: tur obrero, ambtenaar y arbeidscontractant den servicio insular, como tambe tur ambtenaar di Gobierno Central poni na disposicion di Gobierno Insular, kende nan salario basico pa anja no ta mas halto cu f. 2.400,— si nan ta casa, y f. 2.244,— si nan ta soltero.

E regalo di Pascu proponi ta f. 45,— pa esnan casa cu yiu; f. 40,— pa esnan casa sin yiu y f. 30,— pa esnan cu no ta casa.

**Instantly!**  
Make Full Strength Iced Tea with COLD WATER!  
**New!**

**NESTEA Instant Tea**  
(Equal parts of Tea and carbohydrates)  
INSTANT—EASY TO MAKE! Just a turn of the cold water faucet, and enjoy full strength iced tea, instantly. No tea bag mess! No water to boil!  
REFRESHING, FULL STRENGTH FLAVOR. Nestea bursts with delicious pure tea flavor. Same fresh, full strength everytime. Always clear—never cloudy! Enjoy Iced Nestea!



## REGALO VARIA

pa tur mucha cu ta haci nan

## Prome Santa Comunion

di fls. 0.80 pa riba

Spritzer & Fuhrmann (Aruba) N.V.  
Oranjestad y San Nicolas

**UN CONCURSO SENSACIONAL DI E CERBEZ AMSTEL**  
**UN APARATO DI TELEVISION PA BO....**  
ora bo entrega 10 tapa di AMSTEL; contesta tres pregunta y si bo entrega nos bo formulier prome cu dia 15 di November, e ora ei bo tambe tin un chens enorme di gana un precioso aparato di television.  
E ultimo siman cu bo tin pa spaar tapanen di AMSTEL.  
Entrega formulier cerca:  
**BAARDSE TRADING CO. „ARUBA” N.V.**  
Wilhelminastraat 5 - Oranjestad  
N.b. E concurso aki ta sera dia 15 di November 1957  
PA 12 OR PRECIES.  
**BEBE AMSTEL, E CERBEZ DI CARACTER**

## NOTICIA DI POLIS

E no a caba

ORANJESTAD. — Un desconocido a hiba e man di un telefono publico cu tabata poni dilanti di e tienda di senyor Nic. Habibe. Sigur e kier a continua e conversacion na cas...

### Completamente destrui

Diamars atardi pa seis or menos cinco minuut a sucede un accidente di trafico den Havenstraat entre e auto di polis D-401 y e truck A-5057. A.K. tabata chauffeur di e auto di polis y te ayera nan a hanja sabi nomber di e chauffeur di e truck. E auto di polis tabata completamente destrui. Nan ta investigando e causa, pero no ta improbable cu e peligroso crepusculo a defrauda un di e chauffeurnan.

### Robo den A.A. club

Nan a avisa diamars anochi cu nan a kibra y horta den e club di A.A. (e ex club di A.B.C.). Parco cu algun desconocido a forsa y kibra e bentananan, aunke nan no a hanja falta di nada.

### Malhecho triple

Un patrulla di polis a detene diamars anochi banda di diezdos or e auto A-1280, cu tabata corre cu un luz so. A parce cu e toben M.V. tabata na wiel y no eubstin rijbewijs y segun a sali despues cu e tabata huntu cu su amigo G.W. cu a coge e auto sin permiso di e donjo.

### Chientenan rabia

En relacion cu e robo di maltrato di un bomber di 64 aña di edad, F.O. di Tanki Leendert, riba a tene ayera, cu O.F. a bishita O. den anochi den compania di B.D. y J.D. y nan a maltratele. E causa ta O. kende tin un tienda chikito a nega di bende e senjorinan aki.

### For di bordo

Dialuna un bapor di KNSM „Tiberius” a llama asistencia di polis, pa baha y retira for bordo e matros J.A.H. kende a saquea e machinista Ch. G. na Oranjestad cu un cochin y awor cu nan a laga Aruba e capitano no kier a tene mas abordo.

### Bril a aparece

Senyor M. v.d. Buren di Sabana Basora 130 a depone un bril di lesa na warda di polis na San Nicolas. E la hanjele abou banda di Pos Chikito.

CASHI DI CUSHINA  
TEXAS FURNITURE STORE  
Emmastraat 5 - Tel. 1082 - 1083

### MARINIERCOMMANDANT TA BIN CERRA CONOCI

ORANJESTAD. — Dialuna proximo lo yega Aruba e majoor di marienman Giesberts, kende denter di poco lo bin remplaza majoor Blom como commandant di e trupanan estaciona na Sevanta. Durante di su bishita majoor Giesberts lo cerra conocci entre otro cu directiva di Onze Vloot den Trocadero. E anochi aki e directiva di Onze Vloot lo worde completa ademas cu dokter Van der Kuyp kende ta bin remplaza Mr. Schaafsma y Lt. Mar. Von Lindern kende lo remplaza su colega Koosstra.

### SUPLICA DI KHALIFEH NA TUR REYNAN

AMMAN — E presidente di camara de los comunes Jordanes, Dr. Khalifeh, a suplica tur e reynan, lidernan di estado y presidentenan di parlamento Arabe telegraficamente, pa stop e campanja di propaganda Egypcio contra Jordania y Rey Hussein pa bienestar di unidad Arabe.

Breng sfeer in Uw woning met meubelen van

## MESKER

Wij ontvingen:  
**BANKSTELLEN**

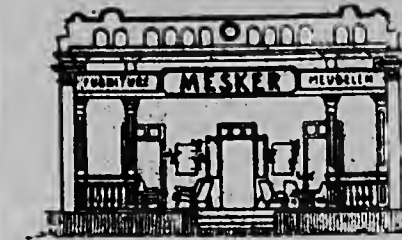
in diverse aantrekkelijke uitvoeringen en in verschillende houtsoorten.

## GLASSWOOD TAFELS

in diverse vormen, zoals: niervorm, paletvorm, driehoekig, enz., enz. eiken- of dubbelbladig.

## SLAAPKAMER-AMEUBLEMENTEN

in blank berken, mahonie en roseberken.  
Alle delen eveneens los verkrijgbaar.



## AMERIKAANSE SLAAPKAMER-AMEUBLEMENTEN

waarvan het ledikant hoofdeinde voorzien is van diverse kastjes en boekenplank.

## BOUCLE TAPIJTEN

in diverse kleuren en maten.

## LINOLEUM KROMMENIE

nieuwe zending in verschillende kleuren.

## MEUBEL- en GORDIJNSTOFFEN

in zeer moderne dessins.

## MESKER

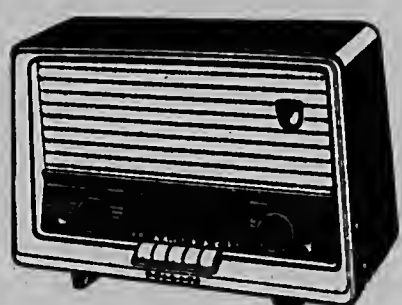
Nassaustraat 7 - tel. 1325  
Oranjestad.

## W-I-D-E-R electrical bandsread



Another PLUS for PHILIPS

The wide world at your fingertips. With the tuning knob moving the indicator carefully over the scale, any favourite station can be selected with ease. The SW stations bandsread, too, has been combined with a visual tuning system, simple to operate, which offers the maximum accuracy that can be recorded by modern techniques.



MODEL B5X75A

Beautiful receiver for Medium and 3 Short Wave ranges + 6 valves incl. magic eye + electrical bandsread + Hi-lo tone control with Sonovision orchestral indicator + 5 push-buttons + highly sensitive 6" x 9" loudspeaker + connections for pick-up and extension speaker + modern lined wooden cabinet with semi-mat walnut veneer and beige plastic front.

PRICE f. 198,—  
Down payment " 38,—  
8 monthly payments of f. 20,—  
f. 160,—



MODEL B6X75A

Ideal receiver for M.W. and 4 S.W. ranges + 8 valves, incl. magic eye + electrical, infinite bandsread on 2 S.W. band with separate visual indication + Hi-lo tone control with Sonovision indication + 7 push-buttons + direct tone Bi-Amplifier technique + connections for extension speakers, pick-up and magnetophone + attractive wooden cabinet with super high gloss rich walnut veneer.

PRICE f. 295,—  
For old radio " 50,—  
Down payment " 45,—  
8 monthly payments of f. 25,—  
f. 200,—

## Palais Royal Aruba N.V. Oranjestad/San Nicolas

## PHILIPS RADIO 1958

## DE ARUBA VOETBAL BOND

PRESENTEERT in het

WILHELMINA STADION  
Hedenavond om 8.00 uur

## ESTRELLA vs. HOLLANDIA

Promotie- en degradatiewedstrijd.  
Toegangsprijs Fl. 1.— - Fl. 0.50

## CORRESPONSAL DI „MANCHESTER GUARDIAN” A HANJA 48 ORA PA E PAKETA SU MALETA

BEIRUT — Gobierno di Libanon a duna e correspondal dje corant Ingles „Manchester Guardian”, Michael Adams, order pa sali for dje pais den 48 ora.  
E order tabata firma pa e prome ministro di Libanon personalmente. Apartamente nan a acusa Adams cu e go a duna informacion correcto tocante sucesonan reciente na Libanon.  
Ta prohibi tambe pa bende e

## corant „Manchester Guardian” na Libanon.

## DISCUSION DI YUGOSLAVIA I HUNGRIA NA MOSKOU

BELGRADO — E vice-presidente nan di Yugoslavia, Kardel y Rankovic tabatin discusion antajera na Moscu cu e prome ministro di Hungria, Kadar. Esaki tabata prome biaha desde revolucion di anja pasa cu tabatin un encuentro riba nivel halto entre e dos paisnan aki. Observadornan ta considera esaki como un senjal cu porfin Tito a dicidi di conforma su mes cu situacion actual na Hungría.



Schitterende  
kleuren....  
van blijvende  
schoonheid!



**Peggy Sage**

Diep rood... zacht rose... dramatische wijnkleuren! Allen van de mooiste en fijnste tinten voor lippen en nagels! Een perfecte kleurschakering passend voor elk kleed, voor elke combinatie! Blijft lang goed. Geen wonder dus, dat alle dames Peggy Sage prefereren en dit blijven doen.

**Peggy Sage Crystallin Finish Nail Polish** Schittert als kristal... heeft „geen-schilfer“ bestendig, onuitwisbaar, juist vettig genoeg.

FOR YOUR AIR OR SEA TRIPS.....

**EMAN TRADING COMPANY, INC.**

WILL GIVE YOU THE RIGHT TIPS.....

GENERAL AGENTS FOR:

K.L.M. (Royal Dutch Airlines)

AGENTS FOR:

GRACE LINE INC.  
ALCOA STEAMSHIP CO. INC.

SEE US AT:

The Aruba Bank Building - Oranjestad  
Phones 1156 - 1552 - 1553 - 1554

OR

Our modern „TRAVEL BUREAU“ at B. v.d. Veen Zeppenfeldtstreet No. 70 - San Nicolas  
Phones 5054 - 5055.

SERVICE

EFFICIENCY

ADVERTEERT in de

**ARUBAANSE COURANT**



**Hatta zong de lof van het harde werken**

**DJAKARTA, 13 nov.** — Oud-vice-president Mohammad Hatta en zijn gezelschap zijn in Djakarta teruggekeerd, na een bezoek van zes weken aan de Chinese Volksrepubliek en Japan. Duitzenden inwoners van de hoofdstad waren naar het vliegveld Kemajoran getogen om hem te verwelkomen. De meeste verwelkomers waren leden van het samenwerkend lichaam van de jongeren en militairen, verder leden van de vereniging van nationale kleinhandelaren, alsmede scholieren en studenten. Er werd spontaan meegevoerd, waarop geschreeven stond: „Hidup Dwiunggal“ (Leve de twee-eenheid), „Laksanakan Putusan-Putusan Musjawarah Nasional“ (Verwezenlijkt de besluiten van het nationaal overleg), „Hidup BKS/PM“ (Leve het samenwerkend lichaam van jongeren en militairen), enz.

Verder waren op het vliegveld te verwelkomen aanwezig premier Ir. Djauanda, het bijna voltallige kabinet, leden van het parlement en de Nationale Raad, partij- en organisatieleiders, onder wie enkele PKI-voormannen en civiele en militaire autoriteiten.

*Loft op de werkzaamheid*  
Bij het verlaten van het vliegveld werd dr. Hatta door meisjes met bloemenslingers omhangen. Na de begroeting met de verschillende officiële verwelkomers, begaf dr. Hatta zich naar het voor het restaurant opgestelde podium, waar hij een korte toespraak hield.

De oud-vice-president zei daarin, dat de Chinese Volksrepubliek en Japan, 2 landen met verschillende ideologieën, hun opbouw hebben uitgevoerd, dank zij het harde werken van het volk. Hij zei, dat in de afgelopen tweede wereldoorlog veel geleden heeft, is nu herbouwd. De Chinese Volksrepubliek heeft evenals Indonesië slechts weinig deskundigen, maar dank zij hun dorst naar wetenschap en dank zij hun harde werken, is het land flink vooruitgegaan.

„Indien wijzelf een vreedzame sfeer kunnen scheppen bij onze opbouwwerkzaamheden, zullen wij niet voor Japan en de Chinese Volksrepubliek behoeven onder te doen“, aldus Hatta. „Ondanks dat de vruchtbaarheid van deze twee landen. Ofschoon een deel van deze landen uit woestijnen bestaat, zijn zij er in geslaagd het land flink vooruit te brengen, dank zij een goede samenwerking tussen het leger en de bevolking“.

*Hatta hield zich op de vlakte*  
In een kort gesprek met de pers werd dr. Hatta in te gaan op „diepgaande feiten, zoals de uitvoering van de besluiten van het nationaal overleg“. Dr. Hatta zei niet te weten, of het kabinet voornemens is hem te belasten met de leiding van de conferentie inzake de opbouw.

Wat betreft de mogelijkheid van een actief aandeel zijnerzijds in de regering, verwees Hatta naar zijn in het buitenland afgelegde verklaring, namelijk dat dit afhankelijk is van het parlement en de president.

*De herstelbetalingen aan Indonesië.*

Over de herstelbetalingen aan Indonesië zei Hatta, dat in principe hierover overeenstemming is bereikt. Wat nog moeilijkheden oplevert, zijn de details, omdat in Japan zelf daarover nog verschil van mening bestaat.

Zijn intenzie zal men spoedig tot een oplossing kunnen komen, ook wat betreft de herstelbetalingen, indien de oplossing van de hangende kwesties tussen Japan en Indonesië gebaseerd wordt op de besluiten van de Aziatisch-Afrikaanse conferentie in Bandoeng.

Gevraagd naar zijn oordeel over persberichten uit Manila, als zou Hatta, na zijn terugkeer uit de Chinese Volksrepubliek „naar links zijn gezwaaid“, antwoordde hij: „Ik betreurde de berichtgeving van de pers in Manila over de door mij afgelegde verklaringen“.

Met nadruk verklaarde Hatta nooit tevoren een zo slechte pers te hebben gezien als in Manila. Veel van wat ik verklaard heb, werd niet opgeschreven, maar wel werden mij andere dingen in de mond gelegd, aldus Mohammad Hatta.

**Australië in Indonesische pers becriteerd i.v.m. Irian**

**DJAKARTA, 13 nov.** — Twee invloedrijke nationalistische dagbladen in Djakarta hebben in hoofdartikelen kritiek uitgevoerd op Australië wegens zijn politiek ten opzichte van West-Irian. „Suluh Indonesia“ (het partij-orgaan van de nationalistische partij) schreef dat Australië voornemens is van West-Irian een bolwerk tegen het communisme te maken, doch in wezen heeft Australië door haar reactionaire houding het communisme geholpen zijn invloed naar het Zuiden uit te breiden.

Het blad betoogde, dat in de strijd om West-Irian de grootste steun is gekomen van Rusland en het communistische blok, en dat Indonesië slechts weinig steun van het Westen heeft gekregen.

„Als het Indonesische volk met de communisten sympathiseert, draagt de reactionaire houding van de westelijke landen daarvan de schuld. Australië moet haar reactionaire politiek laten varen, indien het wenst dat Indonesië een bolwerk tegen de verspreiding van het communisme wordt“.

*Sabang als tegenpool van Singapore*  
De nationalistische „Merdeka“ schreef dat Nederland al het mogelijke doet

**DE V.S. BESCHULDIGT DE S.U. EN EGYPTE VAN HETZE-CAMPAGNE TEGEN JORDANIË'S KONING**

**Washington, 13 nov.** — Een woordvoerder van het Amerikaanse ministerie van Buitenlandse Zaken heeft dinsdag op een persconferentie verklaard, dat Radio-Cairo en Radio-Moskou problemen de publieke opinie in Jordanië tegen koning Hoessin op te stoken door te insinueren, dat de koning in het geheim met Israël en de Verenigde Staten onderhandelt.

Hij betreurde deze propaganda, die volgens hem, alleen maar de spanning in het Midden-Oosten kan vergroten. Op de vraag van een journalist, of de Verenigde Staten tegen de campagne zullen protesteren, antwoordde hij: „Niet dat ik weet. Als we onder dergelijke dingen bij de Sovjet-Unie zouden protesteren, zouden we een lopende band voor het vervoer van protestnota's nodig hebben“.

De voorzitter van het Jordaanse lagerehuis heeft dinsdag telegrafisch aan Arabische koningen, staatshoofden en parlementsvoorzitters verzocht in het belang van de Arabische eenheid een halt toe te roepen aan de Egyptische propagandacampagne tegen Jordanië en koning Hoessin.

„Rusland heeft duidelijk bewezen“, zei hij verder, „dat het de wetenschappelijke waardigheid bezit die het in staat zal stellen als eerste een atoomvliegtuig in de lucht te brengen“.

Sinclair Weeks, de Amerikaanse minister van Handel, heeft woensdag een vergadering in Washington de particuliere firma's in de Verenigde Staten opgeroepen technici aan de regering uit te

**CONFLICT OVER MEDISCHE VERZORGING TE MOENGO NOG NIET BIJGELEGD**

**PARAMARIBO, 13 nov.** — De bestuurders van de vakbonden en de directie van de Surinaamse Bauxiet Mij, zijn het nog niet eens geworden over het conflict betreffende medische verzorging te Moengo. Op de bespreking werd de delegatie van de Moengo Mijnerwerkersbond bijgestaan door de voorzitter van de Surinaamse Werknemers Moederbond, de heer J. A. Pengel. Voor de S.B.M. traden op de heren E. Cole en P. Wong.

Het conflict gaat over grieven die de werknemers te Moengo hebben over verneemd gebrek aan zorgvuldigheid bij de medische verzorging te Moengo. Eerder was reeds gemeld, dat zij een lijst met 35 klachten hierover aan de S.B.M. kenbaar gemaakt hadden. Naast deze grieven heeft men bovendien geklaagd over het optreden van de bedrijfsleider te Moengo, de heer J. Quillenaar, die provocerend heet op te treden.

**DE DAF TOONT IN FEBRUARI HAAR PERSONENAUTO**

**Eindhoven, 13 nov.** — Op de openingsbijeenkomst van de nieuwe opteningsfabriek van de DAF te Eindhoven heeft dr. H.J. van Doorne medegedeeld, dat de DAF op de RAI-tenoonstelling (die in februari 1958 wordt gehouden) de eerste modellen zal kunnen presenteren van de nieuwe personenauto, die door de DAF op de markt zal worden gebracht.

Het is een kleine vierversoonswagen met een motor de DAF gebouwd twee cilinderviertakt luchtgekoelde motor met een inhoud van 600 CC, welke voorin is geplaatst.

**Australië in Indonesische pers becriteerd i.v.m. Irian**

om Australië in het conflict te betrekken. Het blad waarschuwde, dat als Australië zich door dit Hollandse foefje laat innemen, het slechte betrekkingen met Indonesië onder ogen zal moeten zien.

De „Berita Indonesia“ in Djakarta meldde, dat de Indonesische autoriteiten overwegen de status van Singapore als tussenhaven voor de Indonesische buitenlandse handel aan een nadere beschouwing te onderwerpen. De mogelijkheid bestaat volgens het blad, dat Sabang daarvoor zal worden aangewezen.

Volgens de zeggelingen van het blad, zou de voornaamste overweging daarbij zijn, dat Singapore de laatste tijd voor Indonesië een bron van moeilijkheden is geweest bij het smokkelen van wapens en valse bankbiljetten in Indonesië.

**De S.U. is bezig grote duikbootvloot te bouwen**

**PARIJS, 13 nov.** — Admiraal Jerauld Wright, Atlantisch opperbevelhebber van de NAVO-strijdkrachten, heeft vandaag de conferentie van NAVO-parlementsliden medegedeeld, dat de Sovjet-Unie over de grootste duikbootvloot beschikt, die de wereld in vredetijd ooit heeft gekend.

De Sovjet-Unie bouwt, volgens admiraal Wright, een vloot, die groter is dan alle andere vloeten in de wereld (met uitzondering van die van de V.S.) tezamen, uitsluitend met het doel om Noord-Amerika van Europa af te zonderen en de NAVO ter zee te verslaan, om zodoende het Atlantische bondgenootschap te vernietigen.

*Behoud zeeverbindingen is levensbelang voor het Westen*

Het behouden van de zeeverbindingen en daarmee de eenheid van het Atlantische bondgenootschap, is, volgens Wright, een levensbelang van het Westen. „Al onze oorlogsplannen zijn voorbereid, goedgekeurd en gereed“ zo voegde hij er aan toe.

*Taken ter zee*  
Admiraal Wright somde vijf taken op van zijn commando ter verzekering van de veiligheid van het gebied van de At-

**Binnen vijf jaar komt het eerste S.U.-atoomvliegtuig**

**ATLANTA, 13 nov.** — De Sowjet-Unie is in staat binnen vijf jaar het eerste atoomvliegtuig ter wereld te bouwen, heeft de Amerikaanse afgevaardigde Sterling Cole (lid van de Congresscommissie voor atoomenergie) woensdag in Atlanta verklaard.

„Rusland heeft duidelijk bewezen“, zei hij verder, „dat het de wetenschappelijke waardigheid bezit die het in staat zal stellen als eerste een atoomvliegtuig in de lucht te brengen“.

Sinclair Weeks, de Amerikaanse minister van Handel, heeft woensdag een vergadering in Washington de particuliere firma's in de Verenigde Staten opgeroepen technici aan de regering uit te

lenen. Er zijn meer deskundigen en voorraanstaande figuren uit het zakenleven nodig om de regering advies te geven en te helpen. De sensationele verichtingen van de Russen op het gebied van de kunstmaan zijn de grootste uitdaging van het huidige gespannen tijdperk. „De nadruk moet nu minder op boter en meer op kanonnen liggen“, aldus Weeks.

*Now!*  
**The only Ballpoint that won't skip in any normal use**  
**PARKER Ball JOTTER PEN**  
See It Try It Today!  
**F. 2.95** obtainable at  
**PALAIS ROYAL ARUBA N.V.** Oranjestad - San Nicolas

**DE „ORANJESTAD“ FEESTELIJK ONTVANGEN TE GEORGETOWN**

**GEORGETOWN, 13 nov.** — Deze dagen arriveerde het m.s. „Oranjestad“ van de KNSM voor de eerste maal in de hoofdstad van Brits-Guyana. Op de feestelijk versierde steiger stonden talrijke Britten de aankomst van dit nieuwe schip op deze roete gade te slaan. Ook de plaatselijke bladen maakten veel ophef van de komst en publiceerden foto's en artikelen over de KNSM in het algemeen en over de „Oranjestad“ in het bijzonder.

Tijdens het diner dat de KNSM in Georgetown aanbood, zaten ook aan Dr. Cheddy Jagan en zijn Amerikaanse vrouw, Mrs. Janet Jagan. Verder waren aanwezig leider van de regeringspartij. Aan boord werd later op de dag een partij gehouden die zeer indruk werd bezocht. De Marines Club bood alle opvarenden van het m.s. „Oranjestad“ een dansavond aan.

**BIJZONDER ZEGEL TER GELEGENHEID VAN HET I.G.J.**

Met ingang van 10 december 1957 wordt ter gelegenheid van het Geofysisch Jaar nevens de gewone franker zegel van 15 cent, een bijzondere frankerzegel in de waarde van 15 cent verkrijgbaar gesteld.

Het zegelbeeld vertoont de navolgende bijzonderheden op een lichtblauwe achtergrond:  
a. in horizontale lijn geheel bovenaan de woorden: „Internationale Geofysisch Jaar“;

b. even onder deze woorden, ter rechterzijde van het zegelbeeld, de woorden „Nederlands-Geodetisch-Astronomisch station“;

c. in horizontale lijn geheel onderaan de woorden „Nederlands Antillen“;

d. even boven deze woorden, ter linkerzijde van het zegelbeeld, de woorden „Amerikaans Kunstmaan waarnemingsstation“;

e. in het midden geheel links, onder elkaar gesteld, de jaartallen „1957-1958“;

f. het zegelbeeld is verdeeld in vier vakken met de graandauiding van de ligging van het eiland Curaçao;

g. in het rechter vak onderaan de waarde-aanduiding „15“;

h. lopende van de linkerhoek bovenaan tot de rechterhoek onderaan een tekening van het eiland Curaçao waarin het woord „Curaçao“ en een aanduiding van de sub b en d genoemde stations.

De zegel is uitgevoerd in twee kleuren, n.l. lichtblauw voor het zee- en donkerblauw voor de contour van het eiland Curaçao (dat wit is uitgepaard) en voor de tekst, jaartallen en waarde-aanduiding 15 cent.

Het ontwerp en de bewerking van tekst, jaartallen en het waardecijfer zijn vervaardigd door de heer André van der Vossen te Overveen.

De zegel is groot 30 x 37,125 mm. Deze zegel zal, zolang de voorraad strekt, aan de post- en hulpkantoren en bij de depothouders verkrijgbaar worden gesteld.

Op de eerste dag van uitgifte zullen de enveloppen, gefrankeerd met deze zegels, voorzien worden van een bijzondere stempelafdruk.

Bedrukt bij N.V. Drukkerij „De Ster“  
Nieuwstraat 12-13, Oranjestad, Aruba.  
Telefoon: 1116-Diractie en Advertentie  
1118-Redactie en Administratie  
Looze exemplaren ARUBAANSE COURANT  
in San Nicolas verkrijgbaar bij  
Union Store, Mainstreet

**AGENDA**  
Dinsdag 14 november  
10.00 LUNCHMUSIEK  
12.00 THEATER 20.00 Davy Crockett  
King of the wild frontier  
13.00 THEATER 20.00 The wild party  
14.00 THEATER 20.00 The iron pellicot  
15.00 THEATER 20.00 Ont de chaire  
SAVANETA 19.30: Ont de chaire

**RADIO MELKBOM**  
11.30 Fajardo y sus Estralias  
12.00 Lunchmuziek  
12.45 Nieuwberichten (Boekhandel)  
13.00 Musica Norteamericana  
13.55 News in Nulshel  
1.00 Flor de Oro  
1.15-1.30 Los Bribones  
4.00 Musica varia  
6.30 Alfredo Pinedo  
5.00 Tangos  
5.15 Los Hispanos  
5.30 Xavier Gual  
6.00 Luis Santó  
6.15 Cupleonjos felis  
6.30 Dinermuziek  
7.45 Nieuwberichten (Veld Store)  
7.15 Jorge Nekrete  
7.30 Musica Hulanada  
7.45 Nieuwberichten (Boekhandel)  
8.00 Musica Norteamericana  
8.15 Un Angel sin Corazon  
12.00 Musica y su Orquesta  
9.00-10.00 Programa van C.C.A.

**VOZ DI ARUBA**  
437 m. — 445 kcal.  
06.00 Opening  
06.03 Ons morgengebied  
06.05 The Lord's Prayer  
06.05 Semi-klasieke methodien  
06.15 Internationaal en local nieuws (Viana)

06.30 Antilliaanse klanken  
06.45 Arubaanse waltzen  
07.00 Romantisch muziek voor het buffet  
07.15 Selectie van de meest gevraagde platen  
07.30 Studios musical di Limacol  
07.45 Ochtend methodien  
07.50 Uw zelfde lied  
08.00 Nieuwberichten  
10.25 Heropening  
10.30 Manana Alegre  
11.00 Palais Royal lied U:  
11.05 Philips Hit Parade  
11.30 Baardje Trading lied U:  
Melodias Amstel  
12.00 Nieuwberichten  
12.01 Uit de Nederlandse discotheek  
12.15 Viana lied U: Internationaal en local nieuws in het Nederlands  
12.30 Muzikale middagselctie  
13.00 Viana lied U: Internationaal en local nieuws in het Nederlands  
13.15 Antilliaanse klanken  
13.30 Mexico zingt in Uw radio  
13.40 Procter & Gamble presenteer: Sergio Velasquez actua  
14.00 Spritzer & Fuhrmann lied: Bo concerto diario  
15.00 Verzochte platen van de Super Crama  
15.30 Procter & Gamble presenteer: Tu no eres mi madre  
16.00 The Last presenteer: Complacencia Rey de Copas  
17.00 Atardecer melizae  
17.15 Varieted musical  
17.30 Fiesta di ritmo  
18.00 Mario S. Arends presenteer: Caravana de melodias populares  
18.30 Manar Trading Co. presenteer: Cocktail musical di F.A.G.  
19.00 Esso dealers presenteer: Esso sportscap  
19.15 Populaire methodien  
19.30 Viana lied U: Internationaal en local nieuws in het Engels  
19.45 Engels en Amerikaanse melodien  
20.00 Viana lied U: Internationaal en local nieuws in het Nederlands  
20.15 Muzikale middagselctie  
20.30 Colgate-Palmolive presenteer: La mujer de aquella noche  
20.55 Een Antilliaanse noot  
21.00 Procter & Gamble presenteer: „Concorso Serenata Tide“  
21.30 La noche, las estralias, tu y yo  
21.58 Goodnight sweetheart  
22.00 Sluiten

**LUCHTPOSTSLUITINGEN**  
Antigua: Vr. 16.00  
Aruba: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00  
Bolivia: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00  
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Vr. 16.00, Sa. 16.00  
Brazilië: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00  
Br. Guiana: Ma. 16.00, Do. 15.30  
Canada: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00  
Cuba: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00  
Curaçao: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00  
Chile: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00  
Colombia: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30  
Costa Rica: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30  
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00, Do. 15.30  
Curaçao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00  
Ecuador: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00  
El Salvador: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00  
Europa: Wo. 9.00, Do. 16.00, Vr. 16.00, Za. 16.00  
Fr. Guiana: Ma. 14.00, Vr. 9.00  
Guadeloupe: Ma. 15.30, Vr. 9.00  
Guatemala: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 15.30  
Haiti: Di. 10.00, Do. 10.00, Do. 15.30  
Honduras: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00  
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00-15.30  
Jordanië: Di. 15.00, Do. 15.00, Za. 15.00  
Martinië: Di. 15.30, Do. 15.30, Vr. 15.30  
Mexico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 15.30, Za. 10.00  
Miami: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00-16.00  
New York: Ma. 16.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00-16.00  
Nicaragua: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00  
Panama: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30  
Paraguay: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00  
Peru: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00  
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00  
St. Domingo: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30  
St. Kitts: Vr. 16.00  
St. Martin: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00  
Suriname: Ma. 16.00, Di. 15.30, Vr. 16.00  
Trinidad enz. Ma. 16.00, Do. 15.30  
Uruguay: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00  
Virg. Eilanden: Ma. 15.30, Vr. 9.00

**OPENBARE LESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD**  
Vrijwoensdag: leere middag van 14.30 - 17.30 uur  
Zaterdag des morgens van 9 - 12 uur en des middags van 14.30 - 17.30 uur  
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 - 21 uur  
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag Zaterdag van 9 - 12 uur van 14.30 - 17.30 uur

**FILIAAL VAN DE OPENBARE LESZAAL TE ST. NICOLAS**  
van Speyckstraat 1 tel. 5177  
Tijdens en vrijdagmiddag van 14.30 - 17.30 uur

en... **MESKER** maakt mijn **MEUBLEN**

Met grote blijdschap geven wij kennis van de geboorte van ons dochtertje

**Anne Elisabeth**  
A. Jonkhout-Older  
S. F. Jonkhout

Oranjestad, 12 november 1957  
Tijdelijk: San Pedro Hospital

**EEN WAARLIJK SENSATIONELE AANBIEDING!!**

Nergens op Aruba vindt U het beter en goedkoper dan bij

**VELD STORES**

Deze week bieden wij een serie artikelen tegen ongehoord lage prijzen.

Haast U echter, want de voorraad is zeer beperkt.

**OORDEEL ZELF!!**

WITTE KOOL 0.45 p.p.	SJALOTTES 0.35 p. bosje	KIPPENPOTEN 1.60 p.p.
SELERY 0.75 p.p.	HONEYDEW MELONS 1.75 p. stuk	HELE KIPPEN 1.25 p.p.
BLOEMKOOI 0.90 p.p.	RODE APPELEN 2.— p. zak	BEVROREN MELK 1.15 p.l.
TOMATEN 0.70 p.p.	GROENE APPELEN 2.— p. zak	Verse SPERICIEBONEN 0.75 p.p.
ANDIUVIE 0.60 p.p.	GOLDEN DELICIOUS 0.60 p.p.	RODE UIEN 0.30 p.p.
PREI 0.90 p.p.	APPELEN 0.25 p. stuk	GELE UIEN 0.25 p.p.
ZOETE PEPPERS 0.90 p.p.	STOOPPEREN 0.85 p. stuk	WORTLEN 0.50 p.p.
KOMKOMMERS 0.65 p.p.	PEREN 0.25 p. stuk	RODE BIETEN 0.45 p.p.
EGGPLANTS 0.65 p.p.	DRUIVEN U.S.A. 0.75 p. p.	KOOLRAPEN 0.45 p.p.
RADIJS in cellozakjes 0.35 p.p.	CITROENEN 0.10 p. stuk	KROPSLA 0.90 p.p.
	KIPPENBORSTEN 1.80 p. p.	
	CHICKEN THIGHS 1.60 p. p.	

**ORANJESTAD**  
TEL: 1454-1456  
ARUBA  
**VELD STORES**  
ARUBA  
TEL: 5051 5252  
SAN NICOLAS

**VLEGT NAAR**  
**SAN JUAN**  
MET DC-7B CLIPPERS' MET RADAR  
VOOR BESPREKINGEN RAADPLEEG UW REISAGENT OF DE  
MEEST ERVAREN LUCHTVAART MAATSCHAPPIJ IN DE WERELD...  
**PAN AMERICAN**  
S. F. L. Maduro & Sons, Inc. Aruba: Meesterstraat - Tel. 1-33-1736  
Generale Agenten / Curaçao: De Rympjelein 3/4 - Tel. 11890 - 11995





ASAMBLEA NACIONAL FRANCES

PARIS — Asamblea Nacional Frances a renova cu 344 contra 211 voto e autorizacion especial di gobierno Frances pa combati actividanan dje nacionalistanan Argelino na Francia y Argelia.

Gobierno a hanja autorizacion pa interna personanan arresta pa motibo di posesion ilegal di arma y actividadnan contra seguridad di estado; indefinitivamente. Detencion preventivo di esnan cu ta sospecha di tal actividad a wordé a larga for di 5 pa 21 dia.

Bisti pa Sta. Comunion
Boeki di Misa
Rosario
Imagen Religioso
y tur otro sorto di articulo pa
Primera Santa Comunion
di bo jiu bo por hanja na
Tienda „Oduber“
Nassastraat 83 - tel: 1576

Cu ocasion di Sta. Comunion
VERMOUTH
CINZANO
Famous the world over
E. & S. MARTIN - CURACAO, ARUBA

„MIS FLORES“
Middenweg - Oranjestad
E tienda mas popular pa tur sorto di articulo
Primera Santa Comunion
REGALO FANTASIA, ARTICULONAN BARATISIMO.

L.P. GAS
En toch is GAS voordeliger!
BESTEL TUJDIG!

ABO TAMBE ....
ta desea di ta bon atendi durante STA. COMUNION
Pesei ta necesario hasi un bishita na: Doris Beauty & Bridal Shop
Elleboogstraat - Oranjestad.

Oduber & Kan inc.
Opticians tel. 2193
TA PRESENTA
E prima pover
Pa TUYUCHI
No. 36

Ta di comprende cu durante tur e semannan di enfermedad di Herbert, enter e familia tabata biba den tensionnan di mas grandi. Tur hende di cas a dedica nan solamente na e enfermo i su curazon i nan no tabatin tempo pa nada otro.

MERCA LO QUEDA IMPARCIAL DEN E KESTION DI INDONESIA I HULANDA

WASHINGTON — Un portavoz di departamento di asuntunan exterior Mericano a contesta riba un pregunta durante un conferencia di prensa, cu Merca lo tuma un punto di bista imparcial di ehe kestion entre Indonesia y Hulanda tocante Nueva Guinea Hulandes.

E portavoz a bisa cu Merca no ta desea aumento di tension tocante e kestion aki y ta spera cu e dos partidonan lo yega na un acuerdo.

PRESIDENT DI CHECO A MURI AJERA

PRAGA — Presidente Antonin Zapotocky di Checoslowakia quende a sufri un ataca di corazon Dia Luna a muri ajera mainta tempran. E tabatin 72 anja.

E PROME SATELITE LO QUEDA DEN LARIA TE NA FIN DI ANJA

MOSCU — E corant comunista Ruso „Pravda“ a informa cu e prome satelite lo sigui bira rond di mundo te fin di anja aki.

E corant a scribi cu ta depende di resistencia den atmosfera, qñi dia e satelite lo diriti. Segun calculo dje profesornan Ruso e raket, cu a wordé lanza huntu cu e prome satelite, lo quima prome cu e satelite, y e segundo satelite lo existi pa hopi mas tempo.

Ora cu e prome satelite y e raket a baha te na un altura di 100 km, e resistencia lo bira asina grandi, cu e satelite y e raket lo cuminza quima. Despues nan lo baha mas liher y porfin diriti, asina e corant a informa.

E profesor Ruso, Lebidinski, profesor na e universidad „Lomonosof“ na Moscu, a declara na Warschau cu, pa yega luna, ta necesita un energia dos biaha grandi cu e energia cu a wordé usa pa lanza e segundo satelite y un velocidad 1,4 biaha mas grandi cu velocidad dje satelite.

MOSCU — Profesor Vladimir Chernigowski, miembro dje academia medico di Rusia, a scribi ajera den noticia di Moscu, cu segun e plannan e cacho lo a queda bibu un seman den e Sputnik.

Esaki ta e prome declaracion por escrito den cual nan ta confirma

morto di Laika. Prensa Ruso no a duna ningun detalle tocante manera cu e cacho a muri. „Pravda“ a publica un portret dje espacio hermeticamente cerrado cu cacho y cacho ta. Riba e portret e cacho ta wak den un bleki cilindrico pa medio di un bentana chiquito. Riba tin dibujo dje satelite acompaña na un articulo dje segundo Sputnik no tin ningun mecanismo pa saca e cilindro cu e cacho ta aden. „Pravda“ a scribi cu conducto dje cacho durante e bishita den espacio lo

PAGINA TRES

Avion Atomico Ruso Denter Di Cinco Anja

ATLANTA — Rusia ta dispuesto na construi e prome avion atomico den 5 anja, asina e delegado Mericano, Sterling Cole, quende ta miembro dje comision di congreso pa energia atomico, a declara na Atlanta. Rusia a manra claramente cu e el a progreso suficiente riba terreno atomico.

E ministro di negoshi Mericano, Sinclair Weeks, a replica e fabricacion privado na Merca antajera durante un reunion na Washington, pa fia gobierno di Merca nan tecnico.

Ta necesita mas experto, ingeniero y otro persona importante di bida di negoshi pa duna gobierno consejo i pa yuda gobierno. E obranan sensacional dje Rusonan riba terreno di e satelite ta e provocacion di mas grandi di e era aki; awor mester acentua mantene menos y acentua e canjonnan mas, asina Weeks a bisa.

Instigacion Ruso-Egypcio contra Rey Hussein

WASHINGTON — Un portavoz di ministerio di asuntunan Mericano a declara ajera durante un conferencia di prensa, cu Radio-Cairo y Radio-Moscu ta trata di bota pueblo Jordanes contra Rey Hussein pa medio di insinuacionnan, cu e Rey ta colabora secretamente cu Israel y Merca.

E ta lamenta e propaganda aki, cu solamente por aumenta tension na Medio-Oriente. Riba pregunta di un periodista, si Merca lo protesta contra e campania, el a bisa cu e no tabata sahi. Ora cu Merca protesta cerca Rusia tocante tal asunto, e ta necesita un transporte constante di nota di

CONFIRMACION DI MORTO DI LAIKA

MOSCU — Profesor Vladimir Chernigowski, miembro dje academia medico di Rusia, a scribi ajera den noticia di Moscu, cu segun e plannan e cacho lo a queda bibu un seman den e Sputnik.

Esaki ta e prome declaracion por escrito den cual nan ta confirma

morto di Laika. Prensa Ruso no a duna ningun detalle tocante manera cu e cacho a muri. „Pravda“ a publica un portret dje espacio hermeticamente cerrado cu cacho y cacho ta. Riba e portret e cacho ta wak den un bleki cilindrico pa medio di un bentana chiquito. Riba tin dibujo dje satelite acompaña na un articulo dje segundo Sputnik no tin ningun mecanismo pa saca e cilindro cu e cacho ta aden. „Pravda“ a scribi cu conducto dje cacho durante e bishita den espacio lo

si ribi como fundamento pa segura seguridad di hendenan humano durante biahenan den espacio. Durante enter e experimento, cu awor a termina, situacion dje animal a queda satisfactorio.

NOBENTA DIA A SER PROCLAMA

Pa Resolucion nacional di 12 di November, 1957 No. 1, a cuminza foy dia 14 di November un akeelingsperiode di 90 dia pa motibo di e conflicto di trabao entre CPIM i P.W.F.C. na Corsow.

LA MEMORIA ANUAL DE LA K.L.M. PREMIADA

En el concurso de memorias mejor presentadas que organiza anualmente el periodico financiero neoyorquino „Financial World“, la Memoria anual de 1956 de la KLM ha ganado el Premio Oscar de bronce para las compañías de navegación aerea internacionales, que fue entregado el 28 de octubre al Representante Jefe de la KLM en los Estados Unidos.

pa e familia den e casamento di Biddles cu Milly. Aunque cu e no a hanja ocasion pa pensa asina leu, pero toch el a sinti cu Biddles tabata interes'e mucho di mas cu tabata prudente pa Cristina.

Si acaso e bisa e lord cu Cristina no por bai cu nan, anto enter su familia lo ripara cu e tabata trata e mucha aki inhuisto. Sinembargo e instincto alto dje muhe astuta aki tabata spiert'e cu tabatin peligro ta amenaza.

Herbert no quier a tende asunto di cambia Cristina pa ningun otro unavez cu e mes tabata masha bon p'e. I e no tabata mira e motivo tampoco, pasobra e tabata su secretaria i t'e mester por a huzga cu e ta bon p'e si no.

Despues di Americano flota submarino Ruso mas grandi

PARIS — Manera a wordé informa e almirante Mericano, Wright, comandante di exercito di Pacto Atlantico den territorio di Atlantico, a discuti flota di submarina Ruso durante e conferencia parlamentaria di Pacto Atlantico, cu ta tuma lugar actualmente na Paris. El a informa su audiencia, cu e flota di Rusia ta esun di mas grandi despues di flota Mericano, y cu e quier isola Merca for di Europa.

E PISCA CHIQUITO SPIERTO

E otro piscanan tabata jam'e eigenwijs, pero esai no tabata impote nada. Y diferente bez e tabata sinti ta reflexiona. Un dje biahanan ei e pesca aki a pensa: „Quico propiamente lo por tin ariba na superficie di laman... Nos ta sinti aki solamente den scuridat so busca manera di sa mas leu. No tin ningun di nos cu quier tuma e riesgo di bati mira ariba quico ta pasa riba nos cabez. Quer pon bista cu aya riba n' ta mas bunta mes cu aki abao. Quizas ta vale la pena pa haci un bishita...“

Tur camina tabata vibra sublime piscanan di tur sorto di color, mientras e tabata goza masha tanto e piscanan geel. Tur camina e tabata mira cabañan di awa y piscanan grandi tabata corre su tras. Pero gracias a Dios cu nos piskechi tabata masha rapido y semper e tabata sahi di scapa.

„Aquí llamar mundial ta termina“, asina el a pensa. „Aquí riba no tin aya mas y mi n' ta mira ningun pisca mas. Hm... esai no a agrada mi mucho. Mi ta bai na mi destina trobe.“

De la manera anto cu situacion di nos piskechi jo tabata mucho rosada. Y manera semper ta su custumber, awor tambe el a cuminza ta pensa.

De la manera anto cu situacion di nos piskechi jo tabata mucho rosada. Y manera semper ta su custumber, awor tambe el a cuminza ta pensa. Naturalmente el e no tabatin asina tanto astuto manera e criaturanan cu sinti, pero cu su instincto di piscas mes e por a haci masha hopi.

su posible pa e cumpli debidamente cu su obligacionnan i tabata como si fuera nan ningun di dos no tabata asina entusiasma riba acercamiento di otro.

„El a sali foy ipanchi bai cai den candela“, Honoria a pensa den su mes, pasobra Honoria tabatin miedo pa om Jasper no pega su curazon mucho cu Cristina pa e no muri largu tur su fortuna p'e, pasobra un tempo caba e mucha aki su mama tabata unica heredera di om Jasper.

Si acaso e bisa e lord cu Cristina no por bai cu nan, anto enter su familia lo ripara cu e tabata trata e mucha aki inhuisto. Sinembargo e instincto alto dje muhe astuta aki tabata spiert'e cu tabatin peligro ta amenaza.

„E persona cu a troce un solucion den e asunto tabata Cristina mes, pasobra e tabata sinti i comprende masha bon cu Honoria tabata trat'e.“ Pero di e dos yu mihanen ni Herbert e no por a bisa nada, pasobra nan no tabata haci ningun diferencia den nan trabao. Pero Honoria tabata haci Cristina comprende cu e tabata su emplegada, i no su igual ni su familia.

„Loque hoso tur tin mester ta un cambio total“, el a bisa Honoria. „Dokter Hollis a bisa cu Herbert mester bai na un lugá cayente. Pues awor mi tin un proposicion. Boso sa cu e yacht tabata den reparacion, pero aqñi dos seman lo e ta completamente cla. Paquico boso tur huntu lo no bam haci un viaje aqñor? Yacht ta basta grandi. I no bisa...no“. No ta importa mi na unda nos bai hoso bai, pasobra pa mi esai ta queda mecosos.“

Stevenson y Pacto Atlantico

NEW YORK — Stevenson, candidato democratico durante e dos ultimo eleccionnan presidencial na Merca, a declara na New York, cu e ta dispuesto na tuma parti na e delegacion Mericano cerca Pacto Atlantico na Paris otro luna. Sinembargo el a bota como condicion cu e mester ta di acuerdo cu e proposicionnan cu Merca tin intencion di haci.

TAMBE TA CELEBRA SU ANIVERSARIO SRA. VENERANDA FARRO Y TA RICIBI FELICITACION DI SU TATA DODO, MAMIA ESTELITA, RUMANNAN SEFERINA, HESUSITA, CARMEN, ALICIA, CHOMAY, CHOMDA, DOOI, TRES SOBRINAN INGRID, ROLANDO LILIAN, CUNJA STELLA, SWA NICASIO, OMONAN, PRIMO Y PRIMANAN, TANTA TOLA, ESPECIALMENTE SU AMIGANAN FAUSTINA TROMP Y FILOMENA ALMAYR, FILOMENA FARRO, Y EDUARDO TROMP.

Y despues atrobe el a bolbe hap na e mes manera. Awor boso mester sa cu ta conoci cu bo hap den un sala camina tin mas bende, unbez diferente otro hende ta cuminza hap tambe. Y asina lo bai socede tambe aqñi, pasobra e pajaro a bin hanja un sonjo profundo.

„E ola a cuminza a scuma y ta lora y nos piskechi a quera preso den dje.“ „Larga mi sali“, e pisca a reclama gritando. „Mi quier bai back na profundidat di laman.“

„E ola tabata sinti masha trasto y a rijs un poco bai lora pa show. El a bira un ola grandi y e tabata lora y scuma over dje otro olanan. „Ta enberdad mi ta esun di mas bunta“, el a puntra e pisca na mal manera, pero bisando asina su kuif di scuma a kruk.

„Sinembargo ainda bo n' ta basta grandi“, e pisca a grite. „Bo mester bira ainda mas grandi. Grandi mahaer un E ta sigui riba pag. 4

HOROSCOOP

Disiahuebs Nov. 14
E oranan tempran awa ta favorable pa consolida y solidifica manera por chemplo pa tur clase di accion y negoshinan pendiente cu te ainda tabata den un estado indeciso. Awe parti di mainta ta e tempu pa pone nan den tal forma cu nan por bin duna bon resultado. Oportunidat pa medio di contacto amistoso, especialmente den casanan cu colaboracion ta necesario, lo mester promove interesnan y ensancha prospectacion pa futuro. Awe ta un famoso dia pa cambio di idea y opinion.

„E ora a cuminza a scuma y ta lora y nos piskechi a quera preso den dje.“ „Larga mi sali“, e pisca a reclama gritando. „Mi quier bai back na profundidat di laman.“

„E ora a cuminza a scuma y ta lora y nos piskechi a quera preso den dje.“ „Larga mi sali“, e pisca a reclama gritando. „Mi quier bai back na profundidat di laman.“

„E ora a cuminza a scuma y ta lora y nos piskechi a quera preso den dje.“ „Larga mi sali“, e pisca a reclama gritando. „Mi quier bai back na profundidat di laman.“

„E ora a cuminza a scuma y ta lora y nos piskechi a quera preso den dje.“ „Larga mi sali“, e pisca a reclama gritando. „Mi quier bai back na profundidat di laman.“

Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di KAN E MEHOR cas di Regalo
Awe e chikitin Efrain Ras ta di fiesta, pa motibo cu e ta cumpli su prome anja di feliz existencia, felicitacion ta bin di su mama, tata, 4 rumannan especialmente di su padrino Casimiro Brizeen y madrinda Martilda de Windt.

TA CELEBRA SU ANIVERSARIO SRA. VENERANDA FARRO Y TA RICIBI FELICITACION DI SU TATA DODO, MAMIA ESTELITA, RUMANNAN SEFERINA, HESUSITA, CARMEN, ALICIA, CHOMAY, CHOMDA, DOOI, TRES SOBRINAN INGRID, ROLANDO LILIAN, CUNJA STELLA, SWA NICASIO, OMONAN, PRIMO Y PRIMANAN, TANTA TOLA, ESPECIALMENTE SU AMIGANAN FAUSTINA TROMP Y FILOMENA ALMAYR, FILOMENA FARRO, Y EDUARDO TROMP.

CADA REGALO TA BONBINI PERO DOBBEL BONBINI TA Un REGALO compra serka KAN.

Felicitation ta bai awe pa sr. Jati Angela cu ta celebra su 17° cumpleanjos pa parti di su mama, tata, rumannan, Alexia y Ricarda Arends.

Awe a cumpli anja S. A. Henriques, 45 anja. L. Henriquez, 45 anja. Serapio Nicolaas, 45 anja. Anthony Peterson 13 anja. Victor Serapio Dijkhoff, Juan Winterdaal, 6 anja. Johan Martijn, Luisa V. Sofognier, 2 anja. Juan Salvador Semeler, 3 anja. Maria Luisa Farro, Supriana Semeler, sra. Sarafina Tromp, Domi Tromp, Maria Rosaria Gomez, 5 anja. Juan Serapio Koolman y Johanna Wernit.

„E ora a cuminza a scuma y ta lora y nos piskechi a quera preso den dje.“ „Larga mi sali“, e pisca a reclama gritando. „Mi quier bai back na profundidat di laman.“

„E ora a cuminza a scuma y ta lora y nos piskechi a quera preso den dje.“ „Larga mi sali“, e pisca a reclama gritando. „Mi quier bai back na profundidat di laman.“

„E ora a cuminza a scuma y ta lora y nos piskechi a quera preso den dje.“ „Larga mi sali“, e pisca a reclama gritando. „Mi quier bai back na profundidat di laman.“

Pa Santa Comunion DUBO... DUBON... DUBONNET
Laga satilina wawa di bo, Joe
Oduber & Kan
Opticonan den Nassastraat No. 47

AGENDA
Diahuebs 14 di November
DIA VIER TIJATER 20:30: Davy Crockett King of the wild frontier
PRINCIPAL 20:00: The Iron Petticoat
AURORA 19:30: Onde desire
SAVANETA 19:30: Chantage
BOTICA DI BARBADA
Botica Oduber
PANTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zuster Braumiller, telefoon 1286

Heat got you DOWN?
It is time to call for an Airconditioner
ELMAR - TEL. 2170

RADIO KELKBOOM
11:30 Fajardo y sus Estrellas
12:00 Lunchmuziek
12:25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12:45 Musical North American
12:55 News in Nulshil
1:00 Flor de Oro
1:15-1:30 The Beatles
1:40 Musica varia
1:45 Alfredo Pinedo
2:00 Teatra
2:15 Los Hispanos
2:30 Xavier Cugat
4:00 Luis Bacalov
6:00 Cumpleanjos felix
6:30 Dinamuziek
7:00 Noticias (Pap.) di Schilt
7:15 Nieuwsberichten
7:30 Musica Hulandes
7:45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8:00 Musica de nos americanas
8:15 Un Angel sin Corazon
8:30 Napoleon y su Orquesta
9:00-10:00 Programma van C.C.A.

Ho kier ver? Anto haci bon! HACIE CU H O R N A C I
Folders especial cu instruccion obtenible serka:
J. E. P. CABENDA
Oranjestad - tel. 1539

VOZ DI ARUBA
457 m. - 455 kcal.
08:00 Apertura
08:03 Oracion di mainta
08:05 Dutch amaneer na Aruba
08:15 Noticianan internacional y local na oracion
08:30 Mafanita Antillana
08:45 Valanan Arubano
07:00 Candelinas de Aruba dedica na oyeantenan na exterior
07:15 Selección di e disconan di mas peti cion
07:30 Sábados musical di Limacol
07:45 Melodias Matinales
07:58 Bo cancion favorita
08:00 Clausura
10:25 Respetaria
10:30 Mafanita Alegre
11:00 Nota Musical ofrece: „Philips hit parade“
11:30 Baardes Trading ta brinda pa su mama, tata, rumannan, amiga y amigo di Tanki Flip, primanan na Aruba y Corsow y muy especial di su amiganan Edna y Theresita na Aruba.
12:00 Felicitacion ta bai awe pa sr. Jati Angela cu ta celebra su 17° cumpleanjos pa parti di su mama, tata, rumannan, Alexia y Ricarda Arends.
12:00 Awe a cumpli anja S. A. Henriques, 45 anja. L. Henriquez, 45 anja. Serapio Nicolaas, 45 anja. Anthony Peterson 13 anja. Victor Serapio Dijkhoff, Juan Winterdaal, 6 anja. Johan Martijn, Luisa V. Sofognier, 2 anja. Juan Salvador Semeler, 3 anja. Maria Luisa Farro, Supriana Semeler, sra. Sarafina Tromp, Domi Tromp, Maria Rosaria Gomez, 5 anja. Juan Serapio Koolman y Johanna Wernit.
12:15 Nota Antillana
12:30 Mexico canta en su radio
12:40 Procter & Gamble ta presenta: „Sergio Velasquez acusa“
14:00 Spritzer & Fuhrmann ta ofrece: „Tu no crees mi madre“
15:00 Complacencias „Super Crema“
13:30 Procter & Gamble ta presenta: „Tu no crees mi madre“
15:00 Ecos di Argentina
16:00 A. M. Lacle presenta: „Complacencias Rey de Copas“
17:00 Atardecer Mexicano
17:15 Variedad Musical
17:30 Musica de ritmos
16:00 Mario S. Arends presenta: „Caravana di melodias popular“
18:30 Nota Musical ofrece: „Tu no crees mi madre“
19:00 Easo dealers ta presenta: „Charla deportiva Easo“
19:15 Musica de ritmos
19:30 Viana ta ofrece: Noticia local y internacional na Ingles
19:45 Musica de nos americanas
20:00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Plapamiento
20:15 Variedad Musical
20:30 Colgate-Palmolive ta presenta: La mujer de aquella noche
20:58 Nota Antillana
21:00 Procter & Gamble ta presenta: „Concurso Serenata Tide“
21:30 La noche, las estrellas, tu y yo
21:58 Goodnight sweetheart
22:00 Clausura

Un aparato di television EMERSON ta dunabo mihor recepcion den sonida y imagen.
Agente: MARIO S. ARENDS N.V.

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10
7:15 a.m. Marcha oficial
7:27 Informacion sobre los programas del dia
7:30 Lo de hoy
9:30 Informacion sobre los programas del dia
9:35 Patron de prueba
10:30 Informacion sobre los programas del dia
11:00 Cita a las once
12:00 Show de las doce
12:15 Una novela para usted
1:30 Notulero del mediodia
2:00 Magazine TV
2:15 Fantasia de largo metraje
4:00 Club femenino
5:00 Cosas de mujeres
5:30 La perfecta ama de casa
6:00 Cortes
6:15 Crecer en el aire
6:30 Cortes
6:45 Charlo
7:00 Bartolito y sus Bartoludas
7:15 Novela Unidos
7:30 Patrulla de camaron
8:00 El Observador Graele
8:15 Monte sus Cucheros
8:45 Hit Parade
9:00 Novela Camay
9:15 Fantasia L&K
9:30 Fiesta con Pepsi...
10:00 El Programa
11:00 Marcha oficial.

Y... MESKER ta drecha mi MEUBELNAN
Pa Santa Comunion DUBO... DUBON... DUBONNET



# EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Rod



Despues cu Cisco a bisa Pancho luganos bai di aqui, un caninda Pancho ta bise nos mester a keda para, pero Cisco ta responde pakiko, cu tiro nos no por proba nada, mi tin un otro idea.

Bo a weta e furgon cu nan tabata cargando na entrada di e

uina, si pero pakiko Pancho ta puntra Cisco.

Awel ora e sali riba caminda nos ta atake.

Peru Pucheo ta spanta y ku wowo asina grandi e ta puntra Cisco: Cisco abo a bisa un saltador, no mi no por kere tal cos.

## Tom Richardson, detective di fama mundial E MEDAILLON DI ORO Pa TJYUCHI

Masha prudentemente Richardson a saca su revolver i a hiza esaki den direccion den malbado lacayo. I diripiente el a cende su lanternero electrico den cara dje lacayo sin curazon, quende no obstante cu e tabatin su victima preso den un bodega camina e no por a salba hama foy dje, pero cu ademas di esai tabatin e curazon di tenta i haci bofon cu un hende den un tal situacion.

A resona un tiro i Richardson su bala a cohe e malbado net meimei di su barica, de la manera cu no a dura mucho cu e lacayo a dal un grito horrible i boca'bao e tambe a bin resulta den e bodega banda di Richardson. El a basha 'bao largo di su curpa sin por a expresa ni un pia

di palabro, sin haci ni di minimo movicion.

"Porfin", Richardson a bisa cu satisfacion. "Si acaso t'asina destino ta desea, anto lo mi conforma mi na muri d'ene cueba aqui. Pero alomenos mi n' ta solitario. Pero sinceramente mi no ta spera di muri un morto obscuro i avergonzoso asina. Lo mi mester por hanja un manera pa mi por sali foy e trampa aqui".

Un momento e lacayo a queda ta queha terrible i Richardson a larga su luz electrico cui riba dje.

E tabata drumi largo abao na suela i su cara a desfigura di dolor. E tabata tene tur dos su mannan na su herida i tabata trata ni e manera ai na stroba e sanger cu tabata corre foy esaki.

Den su caida el a lastima su curpa tambe na otro camina.

"Tur malbado cu sigui bo chemplo lo ser castiga tambe na e mes manera aqui", Richardson a bisa e homber na un manera cruel i sin piedra. "Ta quen lo por tin compasion cu boso?"

"Tur loque b'a conta mi di bo maestro i di su bishita nocturno tabata mentira i embuste. Ni existi e number di Josias Carter ai no ta existi.

"I te na momento cu b'a logra hanja mi den bo trampa ainda bo n' tabata satisfeco. Bo quier a risca haci mofa i bofon di mi cu bo palabranan insultante, pasobra b'a pensa cu mi tabata herida i mi no por a defende mi manera abo ta awor aqui.

B'a hanja mas cu bo ta merece mes i ademas di esai si acaso bo no muri mes di bo herido, anto mes mi ta segura bo cu lo bo tin di queda murmurando hopi anja den prison."

Ora cu e lacayo falso a tende e palabranan aqui, el a bolhe cuminza ta suspira i ta queha dolor.

E detective tabatin sigur awor di no a ser molestia por lo pronto. El a bai na e porta i a cuminza ta traha cur'e cu un vijlu.

E quier a trata na zaag e scharniernan riba cual e hengselnan dje porta tabata cologa. Si acuso e por a logra esaki anto lo e por a schuif e porta un paar di centimeter i dje manera e por a saca su man pa e zaag e barreranan di heru cu tabata wanta e porta.

"Tin mas hende den e cas aqui?" el a puntra e homber herida.

"No. Mi tabata solitaria. Completamente solitario".

E malbado cu un rato pasa ai tabatin boca asina grandi, a quere awor sigur cu ta su ultima ora tabata bai bati i el a confesa tur su picaman.

Sin oposicion el a contesta Richardson riba su preguntanan.

Dje manera ai pronto el a bin haci un confesion completo.

Su number propio tabata Jack Thomas. E no trata na sconde cu un paar di biaha caba el a cerra conoci cu prison i poliz. E tabata conoce mas o menos e criminalnan di mas afama di New York, cu quendenan e tabata masha intima.

Loque ta cierto mester ser bisa. E mes nunca no a comete ningun crimen. Su trabao tabata di tene e trupa di malbadojan hunto i complicidad tabata generalmente na waak mientras e otronan tabata na trabao.

Ora di parti cosecha semper e tabata hanja su parti. I ta claro cu ora cu nan ser denuncia, semper e tabata hanja menos castigo cu e otronan, pasobra su rol no tabata asina interesante.

"Si, mi amigo", Richardson a bise: "pero e biaha aqui si lo bo no salba asina facilmente. Bo por bien conta cu pa barata bo ta hanja 10 anja den prison di Sing-Sing".

E perspectiva menos agradable aqui a pone e malbado expresa un horrible maldicion.

Richardson a queda ta interroga continuamente: esaki a dura algun tempo, pasobra e herido no tabata stop di queha i lastima di dolor, pero alafin e detective tabata sa tur loque e tabata desea.

Esaki tabata un historia sombrio.

**CASHI DI CUSHINA  
TEXAS FURNITURE STORE  
Emanstraat 5 - Tel. 1082 - 1083**

E homber cu a traha enter e plan aqui tabata un tal Tobias Houting cu tabata checuta profesionan di mas conviniente, pero alavez di mas horrible.

Nos sa cu cultura di koffie ya ta algun anja e desarolla masha tanto den algun estadonan suramericano. Cienes donjonan di terreno no tabatin otro fuente di entrada. Pero lastimamente tin un gran necesidad ta reina di trafadornan. E habitantenan, decima pa maltrato, tabata insuficiente pa sigura exploracion dje plantaganan sin limite di koffie. Den e dificultatnan aqui e donjonan di plantage sin curazon a dirigi nan na e malbadojan cruel aqui cu tabata busca hendenan infeliz den tur estadonan americano grandi i hasta na Europa, nan tabata haci nan promesanan di mas bunita, de la manera cu nan tabata dicidi di bai traha suramerica. Ai di esnan cu larga nan cohe nan den e trampa aqui. Tan pronto nan a ser entrega na nan maestronan nobo, ta spera nan un bida di mas cruel i espantoso. Nan ta ser encarga cu trabonan di mas duro; nan ta ser trata peor cu catibo i ta solamente morto por trece un fin na nan sufrimento.

Dje profesionan ai Tobias Houting tabata biba.

E tabata biba riba di cuarta piso den un cas na Goorstreet na Brooklyn.

(E ta sigui)

## E SI POR CU DOCHI

Ken por kere di Compai Dochi mal Draad

Nunca contento i semper di mal bijs. Pero bida manera den 'n paradjs. Den un cas tur cera cu prikkeldraad.

Pa ningun hende n' bin molestie na cas

El a cer'e cu alambre di pua. I tur ta quere cu e ta haci brua i ja pasa e cas cu loopende pas.

Ken por quere cu Dochi a troca asina

Bira despues un lamchi di carne; Misterio pa tur cu a conoce prome, Prome cu el a conoce Ambrosina.

Prome ta Dochi so por tin palabro Ken cu bisa un cos e ta d'ei blaas nan.

I si nan mors, mes ora e ta hiza man Sin scucha paquico ni palabro.

Ma berdad ta cu esun cu haci mucho gai

Lo yega p'e un momento asina, Mas ora e cai den man di un Abrosina.

Cu tur su hombreza i guapeza ta cai.

Mira Dochi sinta como un bon mucha Keto, humilde i cara bon flihi, Awor si n' tin nada di tribi, Bao di duim di Ambrosina si e ta seueha.

## PAGA DEBE NA TEM

Lala cu Léle, dos bon amigo, Semper ta hunto den tur placer; Unda bo bira, manera un deber Un ta di otro semper un testigo.

Lala ta un homber cu nunca n' ta scars

Léle en cambio, pata p'ariba, Cu'n netomuskas, recuerdo di Arubu Semper tur cos ta sint'e dwars.

Lala n' ta larga i tin bon curazon; Semper e ta yuda tuf bon amigo Maske no semper cu bon motibo; Nunca pa un pover e ta falta un curazon.

Léle a pidiele fié cien florin

P'e tapa un buracu basta pura; Semper le paga, esay ta hura Poniendo intere di siete giotin.

Net dia el a trece e ciento florin, Nan dos a topa cu e gran Bartool; Ladrón cu n' tin miedo ni di pistool Bruto i cruel peor cu Chapatin.

Léle a bula p'abeccha di ocasion

Paga Lala su ciento florin; P'e mes n' tin di perde ni un giotin Ora Bartool pid' sin compasion.

**ACUSADO:**

Meneer mi no ta malcontento

Ni mi ta contra bo intento, Pero duna mi e castigo na cas Como den prison nan ta chanza di mas.

Nan ta sinta tur ta ta hari y bofon

Y mi conoce mi moda muchu bon, Si nan haci cu mi un mal gracia, Mi ta capaz di haci un desgracia.

## E PISCA CHIQUITO SPIERTO

(Continuacion di pag. 3)

gigante.

"Quico?" e ola a grita orgullosamente. "Spera un rato noma". Y el a risi su mes mas y mas alto. El a bai alto na distancia di un cas cu un poderoso cabez di scuma blanco. Y despues el a bolter.....

"Auxilio, auxilio", e ola orgullosamente a grita, pero ya tabata laas caba. E no por a surrura ni borota mas y a cai spat na miles gotaman di awa.

E otro olandan a hari e haci bofon di dje y a lora pasa bai over di dje. "Masha bon asina", e piskechi a bisa. "Awor mi ta liber trobe afortunadamente. Un blofido asinal Esun cu no tin forza, mester tin manja. Pero awor mi ta bai abao trobe, pasobra e experiencia aki cu mi a pasa ta amarga. Lo mi bai conta tur e piscanan cu ta desea di tende, com grandi lamar ta. Lo mi conta nan cu mi a haci un viaje aereo den boca di un pajaro cu a sirbi di avion y con mi tabata preso den garranan di un ola grandi.

E pisca a landa y landa y despues di tres dia y tres noch el a regresa trobe den e profundidad.

Y tur piscanan a sinta ta scucha na su aventuranan, pero ningun di nan no a quer'e.

"Soquetada", un pisca bieu y diki a bisa cu un boz ronco. "Ta fantasia e cosnan cu bo ta papia ai. "Bo n' ta nada mas cu un blofido", e otro piscanan a bise.

Pero dia cu nos pisca a bira mas grandi y mas bieu cu su ciencia a aumenta ainda mas tanto, el a ser proclama como Rey.

Pasobra ningun dje piscanan di den e profundidad ai tabata sa precies loque ta un ola ni tampoco un pajaro di lamar.

Y ora un of otro pisca bin tuma consejo cerea e Rey recien elegi semper e tabata duna nan e consejo huicioso cu a salba e mes di un morto sigur diciendo na nan:

"Semper ta bon cu bo pensa an poco prome cu bo haci tur cos."

—FIN—

## UN CONTESTA CORRECTO

Un hobencita spierito a casa cu un homber masha sentimental y riba camina di misa pa cas el a bisa e bruid:

"N' ta berdad, mi amor, eigenlijk mi n' ta bal un mucha muhe asina manera bo."

"Eigenlijk no", e mucha muhe franca a responde.

"Y si cu bo a bisa mi esai, mi sa tambe cu si bo edad no tabata asina alto hamas mi por a logra e honor aqui....." e hoben a bisa su bruid.

..... Aquel e comersacion a para.

## UN SENTENCIA HUEZ:

Ha, sinberguenza tur bricon, Bo destino lo ta prison.

Ladrón di camisa y boton, Bo no ta merece compasion.

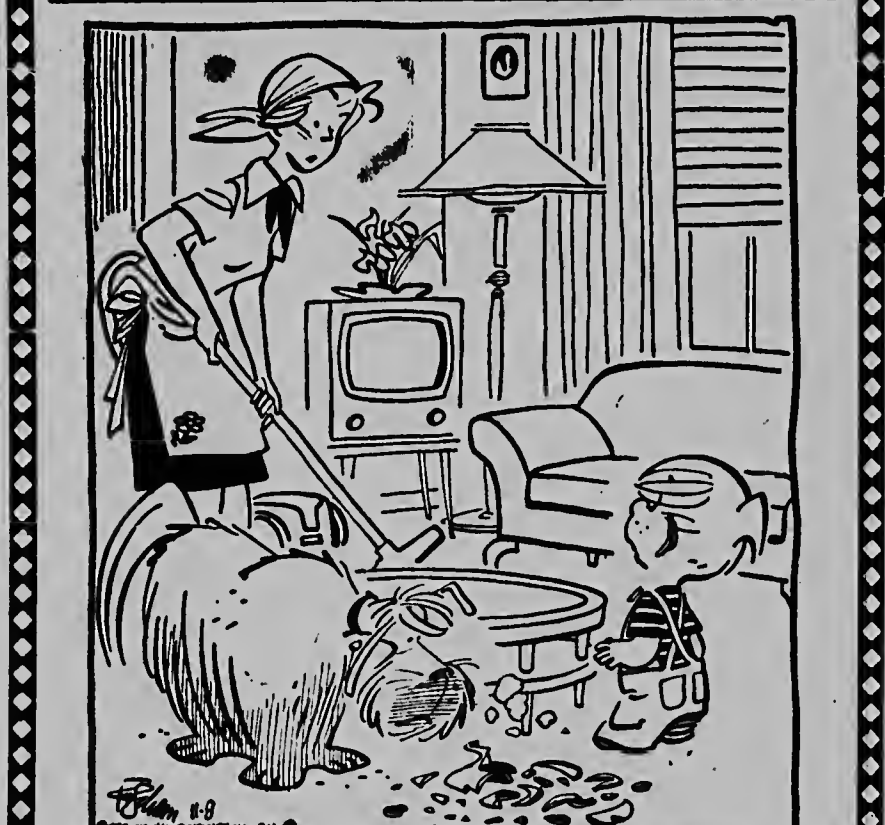
Ademas den cura di shon Capl Prueba ta: cu b'a yega na hortu un trapi Y di esnan cu ta bo bisinja, B'a hortu casi tur nan galinja.

Di modo cu abo ta mal para, Esai bo mes ta ripora, Pesai pa bo gran cobardia, Bo ta hanja un anya y un dia.

OUR SPECIAL CAKE OF THE WEEK IS:  
**MOCCA FI. 5.**  
Delicious Pies a week-end treat for your family  
**Strawberry and Prune Pie**  
**BELANGRIJK**  
Kerstcadeau voor Uw vrienden en familieleden in Nederland.  
Rainbakery in Sint Nicolaas en Royal Bakery in Oranjestad nemen bestellingen aan voor Kerstuurten afgeleverd in Holland.  
Telefoon 5064 Rainbakery, St. Nicolaas.  
1327 Royal Bakery, Oranjestad.  
DE BESTELLINGEN SLUITEN OP 23 NOVEMBER '57.

## Dennis, de Schrik van de Buurt

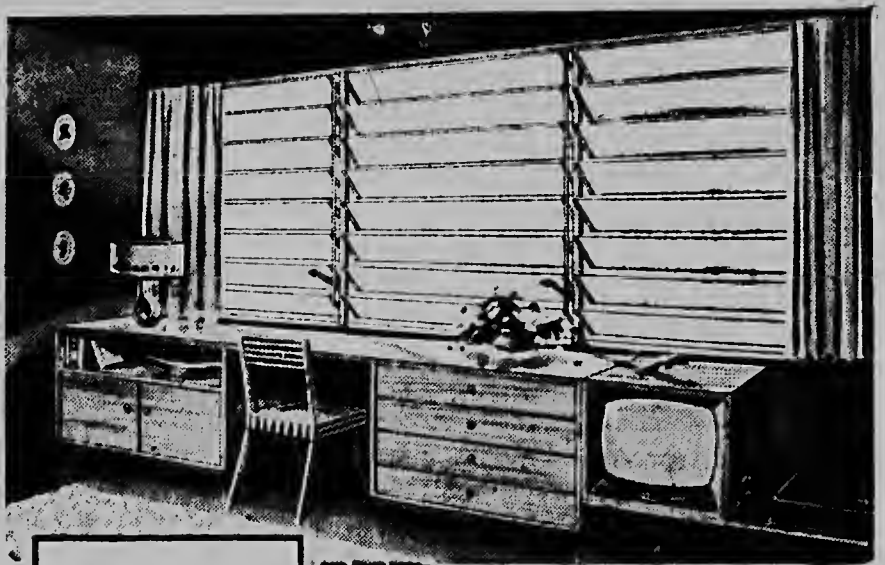
MAAR....



"Ruff wilde me alleen maar helpen, moeder. Hij stoffte de tafel af met zijn staart.

Tur loque Ruff quier haci ta solamente yuda mi. El a stof e mesa cu su rabu.

## N.E.N. IS DAAR... GEEN GEVAAR,



Everyone knows  
**SupaLuvres**  
—and now they're  
**EXTRUDED ALUMINIUM!**

Distributors for Aruba:  
**ADDISON W. CROES**  
Wilhelmstraat No. 15  
Oranjestad

## Geef Uzelf dagelijks kracht



V-8 is een handelsmerk van de fabrikanten van Campbell's Soepen

Het sap van 8 verschillende soorten groenten zo vers uit de tuin is verwerkt in deze beroemde drank. U zult dol zijn op de levendige smaak en U uitstekend gevoel bij deze weldaad aan vitaminen. Bij de maaltijd of tussentijds — V-8 geeft U de verfrissing die U wenst, en de voeding die U nodig heeft.

Werkende mensen varen er wel bij.

**Uit de beste roomkan komt AVOSET!**

Wanneer U de beste heerlijke room wenst vul dan de roomkan met AVOSET TABLE GRADE.

Avozet is gemaakt van echte room, gesteriliseerd om maanden zoet te blijven.

Gebruik Avozet op vruchten, en dessert en proet het verschil.

**AVOSET**  
sterilized TABLE CREAM

## PA MAS ENERGIA: BEBE MALTA CORONA

## PEPITA

Por CHIC YOUNG

PEPITA cu Hortensia a bai compra eos na paeus, nan a jega cas bon carga y awor Pepita ta bisa Hortensia laga nos bistl nos bistl nobo pa nan weta nan.

Lorenzo y casa di Hortensia ta sinta bon di nan ta combersa, nan a sifiti porta b'abri, bende a drenta y ora nan a drel waak nan a weta Pepita y Hortensia tur na bistl nobo.

Nan dos a pensa cuanto placa esinan a gasta caba na e bishinan ei? Pero tur dos e senjoranan ta bisa: no jora, nos a cumpra nan pa bosonan keda contento.

Pero e dos hombernan ta bisa pareuw no ta berdad, si bosonan kier a basi nos contento anto bosonan lo a bistl e bishinan di unja pasa.